

WIE LERNE ICH EFFIZIENT JAPANISCH?

Dominik Wallner

Universität Heidelberg

A decorative graphic consisting of several parallel white lines of varying lengths, slanted diagonally from the bottom left towards the top right, set against a gradient orange background.

Inhalt

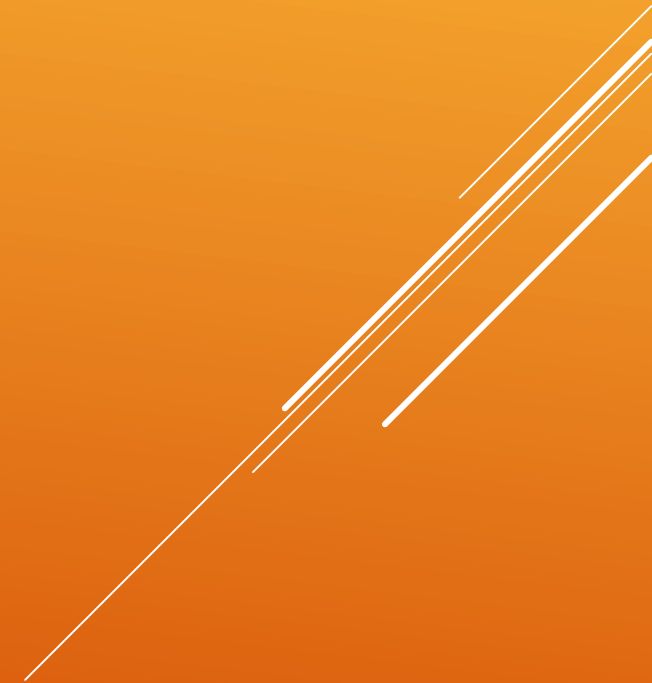
- Wortschatz
- Kanji
- Grammatik



Kurzzeitgedächtnis
Langzeitgedächtnis

- Hörverständnis
- Sprechen

- Leseverständnis
- Schreiben



WORTSCHATZ

Wie präge ich mir schnell und intensiv Vokabeln ein?

→ Kurzzeitgedächtnis

美德	bitoku	Tugend
暴力	bōryoku	Gewalt
舞台	butai	Bühne
不足	fusoku	Mangel
逆戻りする	gyakumodorisuru	ins Gegenteil umschlagen
歯車	haguruma	Zahnrad
判決	hanketsu	Urteil (beim Prozeß)
法廷	hōtei	Gericht(shof)
地獄	jigoku	Hölle
事件	jiken	Vorfall, Zwischenfall, Affäre
実質収入	jisshitsushūnyū	Realeinkommen
事態	jitai	Situation, Lage, Stand der Dinge
買いだめ	kaidame	Vorratskauf, Hamsterkauf
掲げる	kakageru	aushängen, veröffentlichen, hissen
確実に	kakujitsu ni	sicher, gewiß (Adv.)
計画	keikaku	Plan
消える	kieru	verlöschen, verschwinden
危機	kiki	Krise
金脈	kinmyaku	Goldader, Geldquelle
きしむ	kishimu	knirschen
高度成長	kōdoseichō	hohe Wachstumsrate
国際	kokusai	international
狂乱物価	kyōranbukka	enorme Preissteigerungen
競争	kyōsō	Wettbewerb, Konkurrenz
窓際	madogiwa	Fensterbank
摩擦	masatsu	Reibung, Friktion
向ける	mukeru	wenden (nach), richten (auf)
無気力である	mukiryoku de aru	kräftlos sein, schlapp sein
賑わす	nigiwasu	beleben, in Schwung bringen

AM ANFANG WAR DIE LISTE...

Tagesaufgabe: Die nebenstehende Vokabelliste lernen.

Die Liste entstammt einem Lehrbuch und gehört zu einem Lesetext.

美德	bitoku	Tugend
暴力	bōryoku	Gewalt
舞台	butai	Bühne
不足	fusoku	Mangel
逆戻りする	gyakumodorisuru	ins Gegenteil umschlagen
歯車	haguruma	Zahnrad
判決	hanketsu	Urteil (beim Prozeß)
法廷	hōtei	Gericht(shof)
地獄	jigoku	Hölle
事件	jiken	Vorfall, Zwischenfall, Affäre
実質収入	jisshitsushūnyū	Realeinkommen
事態	jitai	Situation, Lage, Stand der Dinge
買いだめ	kaidame	Vorratskauf, Hamsterkauf
掲げる	kakageru	aushängen, veröffentlichen, hissen
確実に	kakujitsu ni	sicher, gewiß (Adv.)
計画	keikaku	Plan
消える	kieru	verlöschen, verschwinden
危機	kiki	Krise
金脈	kinmyaku	Goldader, Geldquelle
きしむ	kishimu	knirschen
高度成長	kōdoseichō	hohe Wachstumsrate
国際	kokusai	international
狂乱物価	kyōranbukka	enorme Preissteigerungen
競争	kyōsō	Wettbewerb, Konkurrenz
窓際	madogiwa	Fensterbank
摩擦	masatsu	Reibung, Friktion
向ける	mukeru	wenden (nach), richten (auf)
無気力である	mukiryoku de aru	kräftlos sein, schlapp sein
賑わす	nigiwasu	beleben, in Schwung bringen

Probleme mit der Liste:

- Alphabetisch sortiert
- Viele Wörter beginnen mit „k“
- Viele spezielle Vokabeln
 - „Realeinkommen“
 - „hohe Wachstumsrate“
 - „Friktion“
- Viele unterschiedliche und komplizierte Kanji

美德	bitoku	Tugend
暴力	bōryoku	Gewalt
舞台	butai	Bühne
不足	fusoku	Mangel
逆戻りする	gyakumodorisuru	ins Gegenteil umschlagen
歯車	haguruma	Zahnrad
判決	hanketsu	Urteil (beim Prozeß)
法廷	hōtei	Gericht(shof)
地獄	jigoku	Hölle
事件	jiken	Vorfall, Zwischenfall, Affäre
実質収入	jisshitsushūnyū	Realeinkommen
事態	jitai	Situation, Lage, Stand der Dinge
買いだめ	kaidame	Vorratskauf, Hamsterkauf
掲げる	kakageru	aushängen, veröffentlichen, hissen
確実に	kakujitsu ni	sicher, gewiß (Adv.)
計画	keikaku	Plan
消える	kieru	verlöschen, verschwinden
危機	kiki	Krise
金脈	kinmyaku	Goldader, Geldquelle
きしむ	kishimu	knirschen
高度成長	kōdoseichō	hohe Wachstumsrate
国際	kokusai	international
狂乱物価	kyōranbukka	enorme Preissteigerungen
競争	kyōsō	Wettbewerb, Konkurrenz
窓際	madogiwa	Fensterbank
摩擦	masatsu	Reibung, Friktion
向ける	mukeru	wenden (nach), richten (auf)
無気力である	mukiryoku dearu	kräftlos sein, schlapp sein
賑わす	nigiwasu	beleben, in Schwung bringen

Beobachtungen zum Schwierigkeitsgrad:

- Erstes und letztes Wort grundsätzlich einfacher zu merken
→ herausragende Position

美德	bitoku	Tugend
暴力	bōryoku	Gewalt
舞台	butai	Bühne
不足	fusoku	Mangel
逆戻りする	gyakumodorisuru	ins Gegenteil umschlagen
歯車	haguruma	Zahnrad
判決	hanketsu	Urteil (beim Prozeß)
法廷	hōtei	Gericht(shof)
地獄	jigoku	Hölle
事件	jiken	Vorfall, Zwischenfall, Affäre
実質収入	jisshitsushūnyū	Realeinkommen
事態	jitai	Situation, Lage, Stand der Dinge
買いだめ	kaidame	Vorratskauf, Hamsterkauf
掲げる	kakageru	aushängen, veröffentlichen, hissen
確実に	kakujitsu ni	sicher, gewiß (Adv.)
計画	keikaku	Plan
消える	kieru	verlöschen, verschwinden
危機	kiki	Krise
金脈	kinmyaku	Goldader, Geldquelle
きしむ	kishimu	knirschen
高度成長	kōdoseichō	hohe Wachstumsrate
国際	kokusai	international
狂乱物価	kyōranbukka	enorme Preissteigerungen
競争	kyōsō	Wettbewerb, Konkurrenz
窓際	madogiwa	Fensterbank
摩擦	masatsu	Reibung, Friktion
向ける	mukeru	wenden (nach), richten (auf)
無気力である	mukiryoku dearu	kräftlos sein, schlapp sein
賑わす	nigiwasu	beleben, in Schwung bringen

Beobachtungen zum Schwierigkeitsgrad:

- Erstes und letztes Wort grundsätzlich einfacher zu merken
→ herausragende Position
- Besonders lange und besonders kurze Wörter schnell einprägsam
→ graphischer Unterschied zum Rest

美德	bitoku	Tugend
暴力	bōryoku	Gewalt
舞台	butai	Bühne
不足	fusoku	Mangel
逆戻りする	gyakumodorisuru	ins Gegenteil umschlagen
歯車	haguruma	Zahnrad
判決	hanketsu	Urteil (beim Prozeß)
法廷	hōtei	Gericht(shof)
地獄	jigoku	Hölle
事件	jiken	Vorfall, Zwischenfall, Affäre
実質収入	jisshitsushūnyū	Realeinkommen
事態	jitai	Situation, Lage, Stand der Dinge
買いだめ	kaidame	Vorratskauf, Hamsterkauf
掲げる	kakageru	aushängen, veröffentlichen, hissen
確実に	kakujitsu ni	sicher, gewiß (Adv.)
計画	keikaku	Plan
消える	kieru	verlöschen, verschwinden
危機	kiki	Krise
金脈	kinmyaku	Goldader, Geldquelle
きしむ	kishimu	knirschen
高度成長	kōdoseichō	hohe Wachstumsrate
国際	kokusai	international
狂乱物価	kyōranbukka	enorme Preissteigerungen
競争	kyōsō	Wettbewerb, Konkurrenz
窓際	madogiwa	Fensterbank
摩擦	masatsu	Reibung, Friktion
向ける	mukeru	wenden (nach), richten (auf)
無気力である	mukiryoku dearu	kräftlos sein, schlapp sein
賑わす	nigiwasu	beleben, in Schwung bringen

Beobachtungen zum Schwierigkeitsgrad:

- Erstes und letztes Wort grundsätzlich einfacher zu merken
→ herausragende Position
- Besonders lange und besonders kurze Wörter schnell einprägsam
→ graphischer Unterschied zum Rest
- „sprechende Wörter“ sind leicht zu merken
 - *ha* (Zahn) + *kuruma* (Rad)
 - *kin* (Gold) + *myaku* (Ader)
 - *mado* (Fenster) + *kiwa* (Rand)

暴力	bōryoku	Gewalt
舞台	butai	Bühne
不足	fusoku	Mangel
判決	hanketsu	Urteil (beim Prozeß)
法廷	hōtei	Gericht(shof)
地獄	jigoku	Hölle
事件	jiken	Vorfall, Zwischenfall, Affäre
事態	jitai	Situation, Lage, Stand der Dinge
買いだめ	kaidame	Vorratskauf, Hamsterkauf
掲げる	kakageru	aushängen, veröffentlichen, hissen
確実に	kakujitsu ni	sicher, gewiß (Adv.)
計画	keikaku	Plan
消える	kieru	verlöschen, verschwinden
きしむ	kishimu	knirschen
高度成長	kōdoseichō	hohe Wachstumsrate
国際	kokusai	international
狂乱物価	kyōranbukka	enorme Preissteigerungen
競争	kyōsō	Wettbewerb, Konkurrenz
摩擦	masatsu	Reibung, Friktion
向ける	mukeru	wenden (nach), richten (auf)
無気力である	mukiryoku dearu	kräftlos sein, schlapp sein

Extrahieren der gekennzeichneten Wörter



Erstes Lernset

美德	bitoku	Tugend
逆戻りする	gyakumodorisuru	ins Gegenteil umschlagen
歯車	haguruma	Zahnrad
実質収入	jisshitsushūnyū	Realeinkommen
危機	kiki	Krise
金脈	kinmyaku	Goldader, Geldquelle
窓際	madogiwa	Fensterbank
賑わす	nigiwasu	beleben, in Schwung bringen

暴力	bōryoku	Gewalt
舞台	butai	Bühne
不足	fusoku	Mangel
判決	hanketsu	Urteil (beim Prozeß)
法廷	hōtei	Gericht(shof)
地獄	jigoku	Hölle
事件	jiken	Vorfall, Zwischenfall, Affäre
事態	jitai	Situation, Lage, Stand der Dinge
買いだめ	kaidame	Vorratskauf, Hamsterkauf
掲げる	kakageru	aushängen, veröffentlichen, hissen
確実に	kakujitsu ni	sicher, gewiß (Adv.)
計画	keikaku	Plan
消える	kieru	verlöschen, verschwinden
きしむ	kishimu	knirschen
高度成長	kōdoseichō	hohe Wachstumsrate
国際	kokusai	international
狂乱物価	kyōranbukka	enorme Preissteigerungen
競争	kyōsō	Wettbewerb, Konkurrenz
摩擦	masatsu	Reibung, Friktion
向ける	mukeru	wenden (nach), richten (auf)
無気力である	mukiryoku dearu	kräftlos sein, schlapp sein

Erstellung weiterer Lernsets

Prinzip A: Erste und letzte Karte sind leichter zu lernen.

→ In einer Liste gibt es immer **zwei** Wörter mit dieser Sonderstellung.

→ Erzeugung mehr Wörter mit dieser Sonderstellung: Unterteilung der Liste in kleinere Listen.

暴力	bōryoku	Gewalt
舞台	butai	Bühne
不足	fusoku	Mangel
判決	hanketsu	Urteil (beim Prozeß)
法廷	hōtei	Gericht(shof)
地獄	jigoku	Hölle
事件	jiken	Vorfall, Zwischenfall, Affäre
事態	jitai	Situation, Lage, Stand der Dinge
買いだめ	kaidame	Vorratskauf, Hamsterkauf
掲げる	kakageru	aushängen, veröffentlichen, hissen
確実に	kakujitsu ni	sicher, gewiß (Adv.)
計画	keikaku	Plan
消える	kieru	verlöschen, verschwinden
きしむ	kishimu	knirschen
高度成長	kōdoseichō	hohe Wachstumsrate
国際	kokusai	international
狂乱物価	kyōranbukka	enorme Preissteigerungen
競争	kyōsō	Wettbewerb, Konkurrenz
摩擦	masatsu	Reibung, Friktion
向ける	mukeru	wenden (nach), richten (auf)
無気力である	mukiryoku dearu	kräftlos sein, schlapp sein

Erstellung weiterer Lernsets

Prinzip A: Erste und letzte Karte sind leichter zu lernen.

→ In einer Liste gibt es immer **zwei** Wörter mit dieser Sonderstellung.

→ Erzeugung mehr Wörter mit dieser Sonderstellung: Unterteilung der Liste in kleinere Listen.

→ Ideal sind 7 Wörter pro Liste (Kurzzeitgedächtniskapazität)

Ergebnis: **sechs** Wörter sind leichter zu merken

Ergebnis des ersten Arbeitsschrittes: 4 Lernsets mit jeweils 7 bzw. 8 Vokabeln

美德	bitoku	Tugend
逆戻りする	gyakumodorisuru	ins Gegenteil umschlagen
歯車	haguruma	Zahnrad
実質収入	jisshitsushūnyū	Realeinkommen
危機	kiki	Krise
金脈	kinmyaku	Goldader, Geldquelle
窓際	madogiwa	Fensterbank
賑わす	nigiwasu	beleben, in Schwung bringen


事態	jitai	Situation, Lage, Stand der Dinge
買いだめ	kaidame	Vorratskauf, Hamsterkauf
掲げる	kakageru	aushängen, veröffentlichen, hissen
確実に	kakujitsu ni	sicher, gewiß (Adv.)
計画	keikaku	Plan
消える	kieru	verlöschen, verschwinden
きしむ	kishimu	knirschen

暴力	bōryoku	Gewalt
舞台	butai	Bühne
不足	fusoku	Mangel
判決	hanketsu	Urteil (beim Prozeß)
法廷	hōtei	Gericht(shof)
地獄	jigoku	Hölle
事件	jiken	Vorfall, Zwischenfall, Affäre

高度成長	kōdoseichō	hohe Wachstumsrate
国際	kokusai	international
狂乱物価	kyōranbukka	enorme Preissteigerungen
競争	kyōsō	Wettbewerb, Konkurrenz
摩擦	masatsu	Reibung, Friktion
向ける	mukeru	wenden (nach), richten (auf)
無気力である	mukiryoku dearu	kraftlos sein, schlapp sein

Nächster Schritt:

Abhängig von der Zielsetzung des Vokabellernens

- Brauche ich die Vokabeln nur für das passive Verständnis eines Lesetexts?
 - Will ich die Vokabeln in einem mündlichen Vortrag verstehen?
 - Will ich die Vokabeln selbst in einem Gespräch anwenden?
 - Will ich die Vokabeln selbst in schriftlich anwenden?
- 

Nächster Schritt:

Abhängig von der Zielsetzung des Vokabellernens

- Brauche ich die Vokabeln nur für das passive Verständnis eines Lesetexts?
 - Es genügt, die Einzelvokabeln zu kennen
 - Richtung Japanisch→Deutsch genügt
 - Kanji müssen im Text erkannt werden
- Will ich die Vokabeln in einem mündlichen Vortrag verstehen?
 - Einzelvokabeln genügen
 - Richtung Japanisch→Deutsch genügt
 - Kanji sind erstmal egal
- Will ich die Vokabeln selbst in einem Gespräch anwenden?
 - Einzelvokabeln + Anwendungsbeispiele nötig
 - Richtung Japanisch→Deutsch UND Deutsch→Japanisch
 - Kanji sind erstmal egal
- Will ich die Vokabeln selbst in schriftlich anwenden?
 - Einzelvokabeln + Anwendungsbeispiele nötig
 - Richtung Japanisch→Deutsch UND Deutsch→Japanisch
 - Kanji lesen UND schreiben ist wichtig

Auswahl: Volles Programm

- Wörter aktiv und passiv
- Kanji aktiv und passiv
- Wörter richtig anwenden

Lernprinzipien

Prinzip B: Immer von der passiven Beherrschung zur aktiven

Prinzip C: Kanji erst später

Prinzip D: Einzelwörter, die man nicht anwenden kann, bringen nichts

Prinzip E: **LAUT** lernen

Prinzip F: Karteikarten ermöglichen mehr Übungsmöglichkeiten

美德	bitoku	Tugend
逆戻りする	gyakumodori suru	ins Gegenteil umschlagen
歯車	haguruma	Zahnrad
実質収入	jisshitsushūnyū	Realeinkommen
危機	kiki	Krise
金脈	kinmyaku	Goldader, Geldquelle
窓際	madogiwa	Fensterbank
賑わす	nigiwasu	beleben, in Schwung bringen



bitoku	Tugend
gyakumodori suru	ins Gegenteil umschlagen
haguruma	Zahnrad
jisshitsushūnyū	Realeinkommen
kiki	Krise



kinmyaku	Goldader, Geldquelle
madogiwa	Fensterbank
nigiwasu	beleben, in Schwung bringen

1. Ohne Mischen abfragen (Jap. → Dt.)
2. Mischen und noch einmal abfragen (Jap. → Dt.)
3. Mischen und umgekehrt abfragen (Dt. → Jap.)

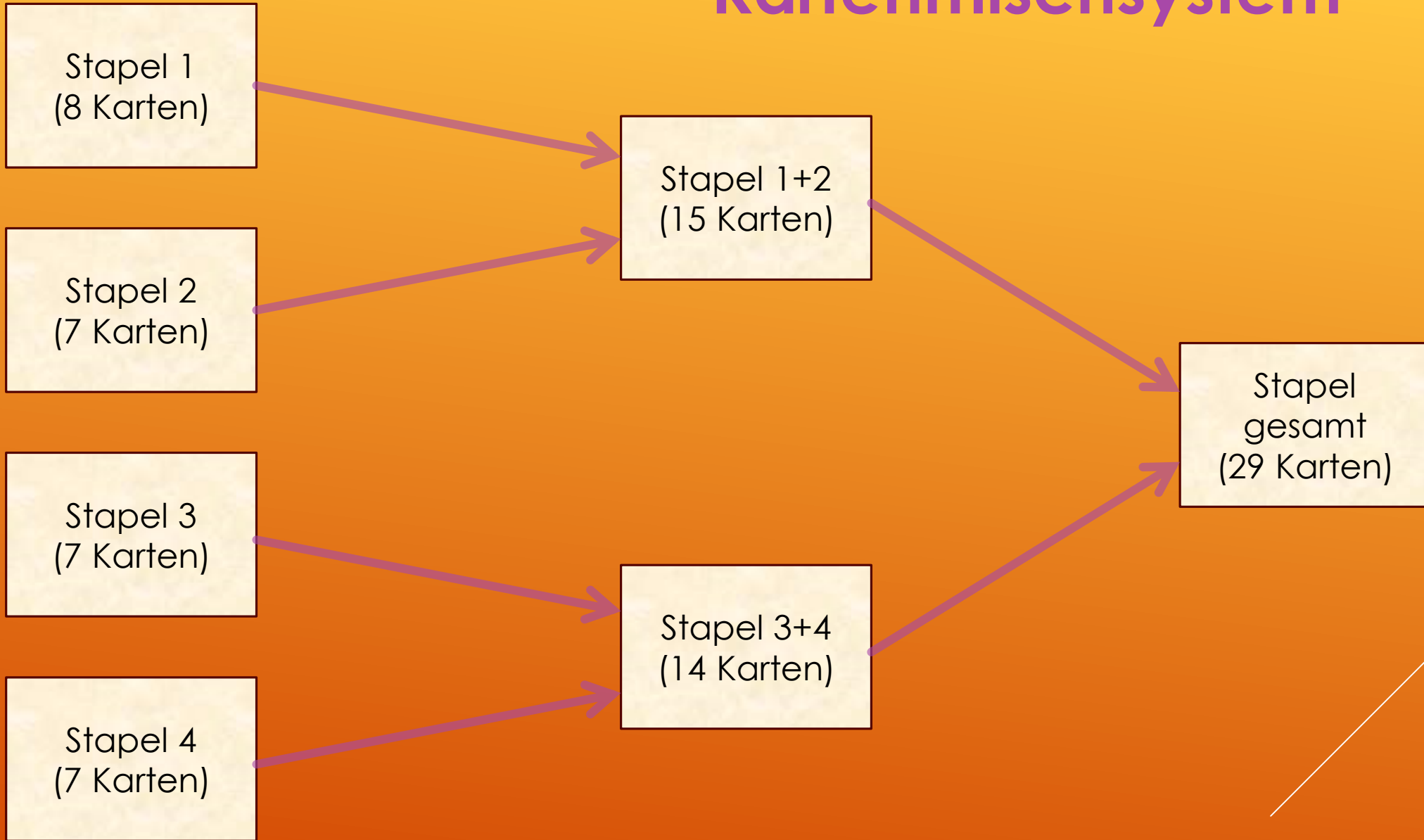
Nächste Schritte:

1. Stapel 1 so lange lernen, bis man alle Wörter ohne Zögern in beide Richtungen kann
2. Stapel 1 weglegen
3. Stapel 2 auf dieselbe Weise herstellen (wichtig: KEINE Kanji!!)
4. Stapel 2 ohne zu mischen lernen (Jap. → Dt.)
 - a) Jede Karte einzeln lernen
 - b) Persönliche Beziehung zum Wort aufbauen:
 - Kann ich eine persönliche Erfahrung mit der Vokabel assoziieren?
 - Labelling
 - c) Eselsbrücken / Merkhilfen entwickeln
5. Stapel 2 mischen und nochmals abfragen (Jap. → Dt.), bis es gut klappt
6. Stapel 2 mischen und nun Dt. → Jap. abfragen, bis es gut klappt
7. Stapel 1 und 2 zusammen mischen. Dt. → Jap. abfragen, bis es gut klappt
8. Stapel 3 erstellen und die Schritte 4 und 5 damit wiederholen. Stapel 3 danach zur Seite legen.

WICHTIG: Nicht Stapel 3 am Ende mit Stapel 1+2 mischen!
9. Stapel 4 erstellen und die Schritte 4 und 5 damit wiederholen.
10. Stapel 4 mit Stapel 3 zusammenmischen. Dt. → Jap. abfragen, bis es gut klappt.
11. Stapel 1+2 und 3+4 zusammenmischen. Dt. → Jap. abfragen, bis es gut klappt.

FERTIG!

Kartenmischsystem



Problem:

Viele eben gelernte Wörter kann ich (noch) nicht anwenden, weil ich nicht weiß, wie...

Lösung:

Neue Vokabelkarten erstellen
für Satzmuster und Chunks

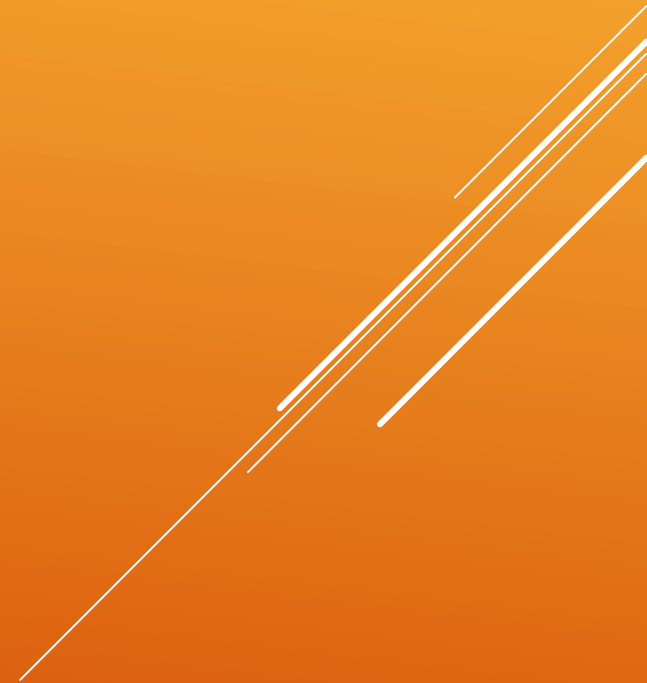
Beispiel:

nigiwasu – beleben, in Schwung bringen

shokutaku no wadai o nigiwasu – das Gespräch bei Tisch beleben
masukomi o nigiwasu – die Massenmedien beschäftigen
shinbunshijō o nigiwasu jiken – ein Vorfall, der die Zeitungen beschäftigt

KANJI

Ich hasse Kanji – ich kann sie mir nicht merken, sie haben so viele Lesungen und ich kann sie nicht schreiben. Was soll ich nur tun?





Lesungen des Kanji

SEI	-	Geburt, Leben
SHŌ	-	Geburt, Leben
i(kiru)	-	existieren, leben
i(keru)	-	leben, am Leben sein, Blumen arrangieren
i(ki)	-	lebend, frisch
i(kasu)	-	wieder zum Leben erwecken
nama	-	roh, frisch, Live, Bargeld
u(mu)	-	gebären, hervorbringen
u(mareru)	-	geboren werden, entstehen
ha(eru)	-	wachsen
ha(yasu)	-	wachsen lassen
o(u)	-	wachsen
ki	-	frisch, neu, unverarbeitet
ubu	-	kindlich, naiv, unerfahren
na(ru)	-	Früchte tragen
na(rasu)	-	Früchte tragen lassen
na(su)	-	gebären, zu Welt bringen
mu(su)	-	wachsen (Gras, Moos)

生

SEI

- Geburt, Leben

SHŌ

- Geburt, Leben

- existieren, leben

- leben, am Leben sein,
Blumen arrangieren

lebend, frisch

wieder zum Leben erwecken

- roh, frisch, Live, Bargeld

- gebären, hervorbringen

- geboren werden, entstehen

- wachsen lassen

- wachsen lassen

- wachsen

- frisch, neu, unverarbeitet

- kindlich, naiv, unerfahren

na(ru)

- Früchte tragen

na(rasu)

- Früchte tragen lassen

na(su)

- gebären, zu Welt bringen

mu(su)

- wachsen (Gras, Moos)

Lesungen



Regel:

Wir lernen keine Kanji, sondern wir lernen, Wörter zu schreiben und zu lesen.

→ Man nimmt benötigte Lesungen so nebenbei mit.

→ Es ist völlig egal, welche Lesungen ein Kanji sonst noch hat.

Beispiel:

学生	gakusei	Student	→ SEI
生活	seikatsu	(Alltags-)Leben	→ SEI
生まれる	umareru	geboren werden	→ U-
生卵	namatamago	rohes Ei	→ nama-
生地	seichi	Geburtsort	→ SEI
生憎	ainiku	leider	→ ai (??)

Wie gehe ich nun mit Kanji um? Wie lerne ich sie?

Beispiel aus der Vokabelliste: 地獄 jigoku Hölle

→ Einzelkanji identifizieren und Bedeutung ermitteln:

地 Ji Erde, Boden
Vielleicht kenne ich das Kanji bereits?
Möglicherweise kenne ich bereits die Lesung CHI?

獄 GOKU Gefängnis

→ „Hölle“ = „Erdgefängnis“

Nächstes Problem: Die Einzelkanji schreiben lernen...

Wie lerne ich ein Kanji schreiben?

1. Bestandteile identifizieren.

地 → Radikal Erde (土) + 也 (was zur Hölle bedeutet das?)

獄 → Radikal Hund (犭) + sprechen (言) + Hund (犬)

2. Merkhilfen und Eselsbrücken erzeugen.

Zu 地: Vielleicht kenne ich ja bereits das Kanji für „See“ (池), das auch die Lesung CHI hat

Zu 獄: „Hund spricht zu Hund → Gebelle → Hölle!“

3. Schreiben, schreiben, schreiben.

4. Sobald man die Einzelkanji gut und sicher schreiben kann, kann man das zu lernende Wort schreiben.

GRAMMATIK

Formen lernen

Verwendung von Partikeln

etc.



- ▶ Theorie schreckt ab
 - ▶ Theorie ist zu abstrakt:
Satz aus abstrakten Regeln konstruieren ist zeitaufwendig
- Theorie sollte immer erst der zweite Schritt beim Erlernen der Grammatik sein

WICHTIGSTES PRINZIP:
GRAMMATIK OHNE THEORIE LERNEN



- ▶ Bildung der TE-Form hat für Anfänger komplizierte Regeln
- ▶ Unmittelbar mit allen Regeln konfrontiert zu werden führt zu einer zu starken Abstraktion des Wissens
- ▶ Bildung der TE-Form kann dadurch nicht schnell und automatisch geschehen.
- ▶ Besser: Lernen durch Beobachtung und Analogie
- ▶ Besser: Unbewußte Schaffung eines Systems im Gehirn

BEISPIEL 1: TE-FORM

- ▶ Feststellung: *kaku* hat die TE-Form *kaite*
- ▶ Feststellung: *toku* hat die TE-Form *toite*
- ▶ Feststellung: *haku* hat die TE-Form *haite*
- ▶ *somuku* → *somuite*
- ▶ *maneku* → *maneite*
- ▶ *shirizoku* → *shirizoite*
- ▶ *tsuku* → *tsuite*
- ▶ *fuku* → ??
- ▶ *naku* → ??

TE-FORM LERNEN

- ▶ Feststellung: *kaku* hat die TE-Form *kaite*
- ▶ Feststellung: *toku* hat die TE-Form *toite*
- ▶ Feststellung: *haku* hat die TE-Form *haite*
- ▶ *somuku* → *somuite*
- ▶ *maneku* → *maneite*
- ▶ *shirizoku* → *shirizoite*
- ▶ *tsuku* → *tsuite*
- ▶ *fuku* → ??
- ▶ *naku* → ??



TE-Form bekannter Verben extra als
Vokabelkarte anlegen!

TE-Formen NICHT als Formen, sondern als
Vokabeln lernen.

TE-FORM LERNEN

- ▶ Abstrakte Regel: „Die Partikel で kann (1) den Handlungsort, (2) das Instrument der Handlung, (3) einen Zeitraum, (4) ein Material, (5) eine quantitative adverbelle Umstandsbestimmung angeben.“
- zu abstrakt, zu kompliziert, zu wirklichkeitsfern.
- Was ist eine quantitative adverbelle Umstandsbestimmung????

BEISPIEL 2: VERWENDUNG VON PARTIKELN

Lernen von *chunks* (Wortketten):

- ▶ *gakkō de ningyō o tsukuru*
 - ▶ *kami de ningyō o tsukuru*
 - ▶ *te de ningyō o tsukuru*
 - ▶ *ichinichi de ningyō o tsukuru*
 - ▶ *futari de ningyō o tsukuru*
- in der Schule eine Puppe basteln
 - aus Papier eine Puppe basteln
 - mit den Händen eine Puppe basteln
 - innerhalb eines Tages eine Puppe basteln
 - zu zweit eine Puppe basteln

PARTIKEL で VERWENDEN LERNEN

Lernen weiterer *chunks*:

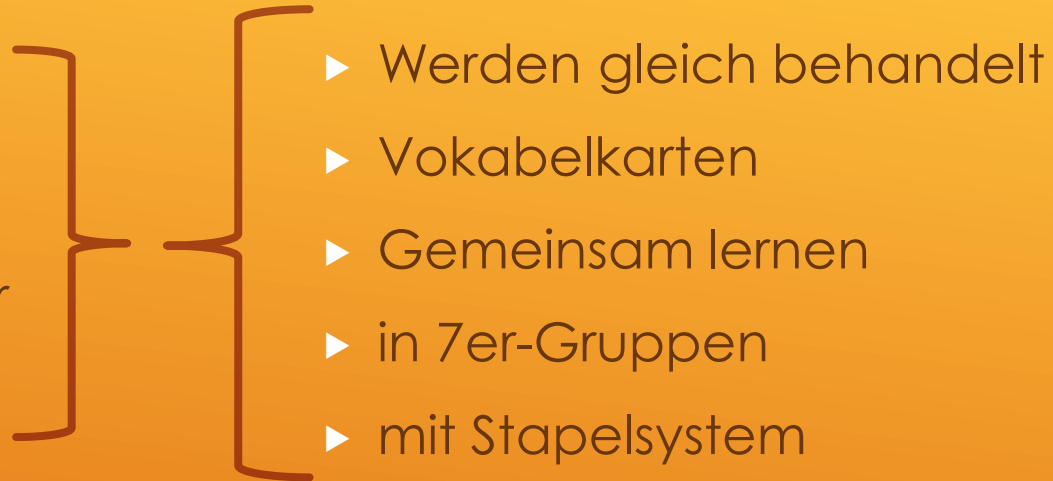
- ▶ *resutoran de taberu* - im Restaurant essen
- ▶ *hyakkiro de hashiru* - 100 km/h fahren
- ▶ *pasokon de tegami o kaku* - mit dem PC einen Brief schreiben
- ▶ *sannin de benkyōsuru* - zu dritt lernen
- ▶ etc. ppp.

PARTIKEL で VERWENDEN LERNEN (2)

- ▶ Grammatik sollte anhand konkreter Beispiele erlernt werden.
- ▶ Beispiele sollten wie Vokabeln behandelt werden
→ Vokabelkarten
- ▶ Die erlernten Patterns und *chunks* erlauben eine einfache Ersetzung bestimmter Wörter
→ Einfache Anpassung an die kommunikativen Erfordernisse

FAZIT ZUM GRAMMATIK-LERNEN

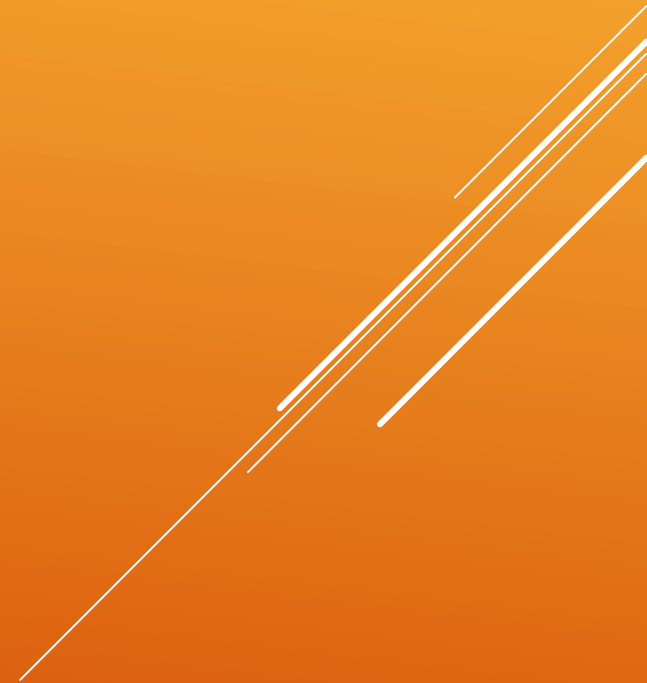
- ▶ Einzelne Wörter
- ▶ Anwendungsbeispiele
- ▶ mit Kanji verschriftlichte Wörter
- ▶ Grammatik-*chunks*



ZWISCHENERGEBNIS

LANGFRISTIGE SPEICHERUNG

Wie stelle ich sicher, daß ich die Wörter, Grammatikbeispiele, Kanji etc. auch in einer Woche, einem Monat, einem Jahr noch kann?



- ▶ Je öfter man eine Vokabel benutzt, desto fester wird sie gespeichert
- ▶ Alte Texte öfter wieder lesen
- ▶ Über wichtigere Themen immer wieder sprechen / schreiben
- ▶ Labelling: Benennen von Gegenständen / Situationen etc. mit dem japanischen Ausdruck
- ▶ Emotionalisieren

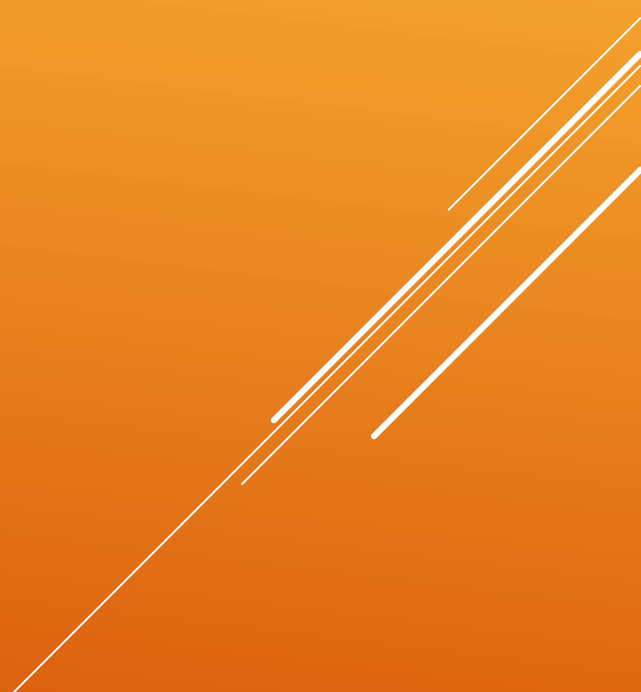
HÄUFIGE BENUTZUNG

- ▶ Beispiel: Anki (ankisrs.net)
- ▶ Vokabeln werden in unterschiedlichen Zeitintervallen abgefragt:
 - ▶ Neue Vokabeln häufiger
 - ▶ Vokabeln, bei denen man Probleme hat, häufiger
 - ▶ Vokabeln, die gut sitzen, kommen seltener dran

VOKABELPROGRAMME

HÖRVERSTÄNDNIS

Wie kann ich mein Hörverständnis trainieren und verbessern?



- ▶ Verteilung der 4 Kompetenzen in der alltäglichen Kommunikation:
 - ▶ 40 % Hören
 - ▶ 30 % Sprechen
 - ▶ 20 % Lesen
 - ▶ 10 % Schreiben
- ▶ Hören und Sprechen machen 70% der Kommunikation aus, werden aber am wenigsten geübt und gelernt.
- ▶ Es gibt weniger Gelegenheiten, um Hören und Sprechen zu trainieren, als Lesen und Schreiben

GRUNDPROBLEM

- ▶ Es ist nicht wichtig, jedes einzelne Wort aus einem Gespräch herauszuhören und zu verstehen
- ▶ Wichtig ist allein die Gesamtaussage und somit der Inhalt

WICHTIG!!!

- ▶ Ideal: Möglichst tägliche Kommunikation in der Fremdsprache (Tandempartner) über verschiedenste Themen
- ▶ Ideal: Möglichst viel Konsum japanischer Filme, Nachrichten, Videospiele etc. → stetiger Input in Fremdsprache kann Ohr und Gehirn an die Strukturen gewöhnen.
- ▶ ABER: Wer noch nicht so gut Japanisch kann und fast GAR NICHTS versteht, wird auch durch Nachrichtensendungen nicht viel besser.
- ▶ Gespräche auf Japanisch sind immer kontextbezogen und werden von beiden Gesprächspartnern gesteuert.

IDEALES HÖRTRAINING

- ▶ Grundsätzlich LAUT lernen → fördert das Wiedererkennen von Lautketten
- ▶ Beim Hören nicht mitlesen (unterschiedliche Kanäle)
- ▶ Erst nach einigen Malen Hören den Text lesen.
- ▶ Ideal: Vor erstem Anhören eines Textes Leitfragen in zwei Schritten erstellen lassen:
 - ▶ Schritt 1: Leitfragen, die das allgemeine Verständnis des Textes fördern. Lassen sich mit „ja“ oder „nein“ beantworten.
 - ▶ Schritt 2: Leitfragen, die ein genaueres Verständnis des Textes fördern. Verlangen detailliertere Antworten.
- ▶ Hilfreiche Chunks auswendig lernen → Vokabelkarten
- ▶ Kaum verstandene Wortgruppen auswendig lernen → Vokabelkarten
- ▶ Bekannte Texte immer wieder anhören

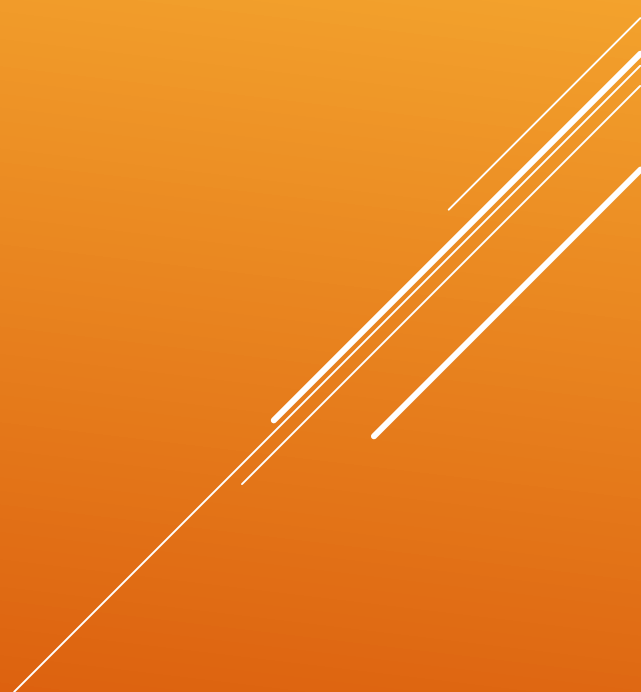
HÖREN VORBEREITEN

- ▶ Film / Anime mit Alltagswortschatz aussuchen (ideal: *Arrietty* von Ghibli)
- ▶ Film mehrfach auf Japanisch anschauen (evtl. auch mal auf Deutsch)
- ▶ Nach mehreren Durchgängen: Unbekannte Wörter heraushören und ins Lernsystem integrieren.
- ▶ Unbekannte Wortgruppen lernen → Vokabelkarten

- ▶ Weitere Filme / Serien mit ähnlichem Inhalt / Wortschatz konsumieren (mehrmals, gleiches System)

HÖREN TRAINIEREN

SPRECHEN



- ▶ Sprechen wird oft als schwierigste Sprachkompetenz empfunden
- ▶ ABER: Man hat immer Kontrolle über die Inhalte und Wörter, über die man spricht
 - Passive Sprachkenntnis muß immer größer sein als aktive.
- ▶ Entwicklung eines aktiven Repertoires an Wörtern und Grammatikformen

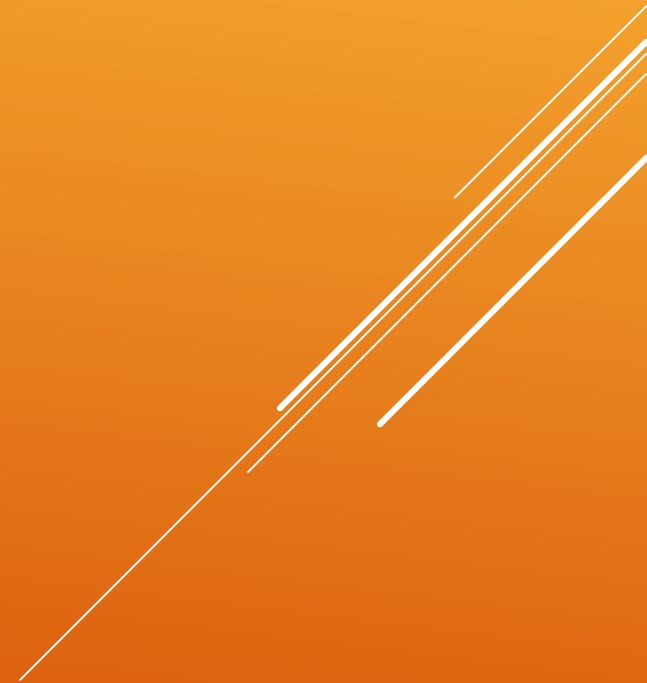
GRUNDSÄTZE ZUM SPRECHEN

- ▶ Ideal: Unterrichtsgespräche (z.B. グループ練習)
- ▶ Ideal: Tandempartner und andere Gesprächspartner

- ▶ Thema auswählen und vorbereiten:
 - ▶ wichtige Vokabeln zum Thema lernen
 - ▶ wichtige Ausdrücke zum Thema lernen
 - ▶ Schlüsselsätze vorformulieren?
 - ▶ Texte zum Thema können gute Vorlagen liefern
- ▶ besseres Hörverständnis begünstigt auch Sprechfähigkeit
- ▶ Lautes Lernen von *chunks* mit Vokabelkarten hilft auch beim Sprechen

SPRECHEN ÜBEN

LESEN UND SCHREIBEN



- ▶ Lesen und Hören basieren auf passivem Verständnis der Sprache
- ▶ Grundprinzipien sind identisch:
 - ▶ Bekannte Texte immer wieder lesen
 - ▶ schwer verständliche / unintuitive Wortgruppen als *chunk* lernen
 - ▶ Ideal: Leitfragen zu neuen Texten
- ▶ LEISES Lesen fördert die Konzentration auf das Leseverständnis
- ▶ LAUTES Lesen fördert indirekt Hören und Sprechen

LESEN = HÖREN

- ▶ Aktive Sprachkompetenzen
- ▶ Grundprinzipien identisch:
 - ▶ Schaffung eines aktiven Sprachschatzes (Wörter, Grammatikpatterns, *chunks*)
 - ▶ Üben, ähnliche Texte zum selben Thema zu verfassen
- ▶ Grundmuster bestimmter Textsorten kennen und einhalten, z.B.
 - ▶ E-Mails
 - ▶ Essays, Aufsätze

SCHREIBEN = SPRECHEN



亮

